

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SAN LUIS

95

MERCEDES

Maestro ETELVINA F. OCHOA ORTIZ Escuela N° 38

Fojas 8

OBSERVACIONES

Hoj. 5

MERCEDES (SAN LUIS)

ESCUELA NACIONAL NUMERO 38.

MAESTRA DE 2o. GRADO B.: Etelvina F. Ochoa Ortiz.

NARRADORA: Carmen Morales de Ortiz.-

AÑO DE 1921.-

MERCEDES (SAN LUIS)

ESCUELA NACIONAL No. 38.

MAESTRA DE 2o. GRADO B.-.....Etelvina F.Ochoa Ortiz.

NARRADORA:..... Carmen Morales de Ortiz, de 73 años.-

Cuento de ADIVINANZAS.

X

Perla comió torta,
torta mató a Perla,
Perla mató a tres
tres mataron a diez;
de diez tomé una;
tiré al que ví
maté al que no ví,
comí carne no nacida
con palabras de Dios la así;
tomé vino Mondonez
que del cielo cayó;
esta burrita en que vengo
tiene madre y no es nacida.-



*Norma Caprio
(Maestra)*

Era una vieja que tenía un hijo, el cual quería irse a rodar tierra, a caballo en su burra, que se llamaba Perla. La madre no quería pero el hijo se fué. La vieja le preparó, entre los fiambres, una torta envenenada, y como la burra acostumbraba a comer de todo, se comió la torta y murió. El joven le sacó el cuero y también una burrita, porque Perla se encontraba a punto

de dar a luz.- Tres jotes vinieron a comer en la osamenta de Perla y se murieron envenenados. El joven los desplumó y los arregló como fiambre. Al pasar por la casa de diez gauchos, fué detenido por ellos, quienes lo creyeron sospechoso. Antes de matarlo dijeron que se comerían los fiambres y antes de terminar el festin murieron todos. Cada uno de ellos tenía un arma y de esas eligió una y siguió su camino. Encontró una libre, le tiró y en vez de matar la quevió, mató a otra que estaba detrás, la abrió, le sacó las liebrechitas, por eso dice que comió carne no nacida. Llegó a un templo en ruinas que sólo tenía un misal viejo que le sirvió para encender el fuego en que asó la carne. Tomó vino Mondonez, era agua de lluvia que esa noche recogió en el sombrero. "Esta burrita en que vengo tiene madre y no es nacida"; era la burrita que sacó de Perla.-

Hermosa flor que naciste
Cuán infeliz es tu suerte!
Al primer paso que diste
Te encontraste con la muerte.
El cortante, cosa fuerte.
El dejarte, cosa triste.
Para dejarte con vida
Te dejaré con la muerte.-

SOLUCION.

Era una hermosa flor, que nació en un cráneo; cortarla era difícil porque su tronco era muy fuerte; dejarla era triste, por ser la flor tan linda y para dejarla con vida, tenía que dejarla en la calavera donde nació.-

Viña fui, viña seré;

A mí me tiraron no supe por qué.

Yo fui el dueño de la viña;

Yo fui quien la podé;

Como ví rastros de ladrón,

Por eso la tiré.

Yo fui el ladrón, yo fui quien la robé

El diablo reviente si yo la probé.-

SOLUCION.

Era una señora muy hermosa y muy fiel a su esposo, éste la abandonó, pero sin decirle la causa. El esposo tenía celos de un señor que siempre venía a la casa y que fué quien la protegió cuando ella se vió abandonada de su esposo, pero nunca consiguió nada de ella.--

En blanco pañal nací;

en verde me cautivé,

tantos fueron mis trabajos

que amarilla quedé.-

SOLUCION.

La naranja, (desde la flor hasta la madurez).

Alto como torre,
liso como mesa,
amargo como hiel
y dulce como miel.-

-SOLUCION-

El parral y la uva.-

Un viejito ronco, chupino al tronco.-

SOLUCION: El abejón.-

Una manada oscura, padrillo moro.-

SOLUCION: Las avispas y el panal.-



MERCEDES (SAN LUIS).

ESCUELA NACIONAL No. 38.

MAESTRA DE 2o. GRADO B.:.....Etelvina F. Ochoa Ortiz.

NARRADORA:..... Carmen Morales de Ortiz, de 73 años.-

JUEGOS DE PRENDAS.

EL CARNERO CARNEADO.

Una de las personas concurrentes carnea el cordero y achura la cabeza; las otras personas, (niñas y jóvenes), achuran una presa cualquiera como ser la pata, la paleta, el costillar, los menudos, el hígado, la pajarilla, etc. Una vez que todos los concurrentes ha tomado cada uno su presa, el que carneó el cordero o el que tiene la cabeza, dice, con toda seriedad: "Se me parte la cabeza". "Se me parte la pata", "se me parte la paleta", repiten todos y muy serios; el que se ríe debe prenda.- Una vez que haya terminado esta vuelta primera, el que tiene la cabeza dice, por ejemplo: "Se me arde la cabeza"; "se me arde la pata"; "se me arde la paleta", etc. y así sigue hasta terminar, procurando siempre no reirse, pero como esto no se puede evitar, todos o en su mayoría pagan una o dos prendas, las cuales las recoge el que tiene la cabeza del cordero. Para sacar las prendas empeñadas hay que cumplir una penitencia que impone la persona que saca la primera prenda. La penitencia puede ser de buscar novio, de decir alguna poesía u otra penitencia difícil y graciosa.-

MERCEDES (SAN LUIS).

ESCUELA NACIONAL No. 38.

SUPERSTICIONES.

Cuando se forma en una vela de cebo una oreja, dicen que van a recibir una carta; si es grande la oreja, es una nota; si tiene algún punto negro, es una carta de luto.-

Cuando se pega una brasa en la pava, dicen que vendrá una visita; si la brasa es grande, la persona que viene es gorda; si no se despega, estará muchos días; si se cae al levantar la pava, la visita será corta.-

Si el gallo canta en la puerta de la pieza o cuarto, vendrá una visita.-

Si llora el gallo y persiste en llorar varios días, se muere alguno de la familia.-

Si aparece una víbora negra (de esas muy mansas y grandes), las personas no la matan, porque se muere el dueño de casa; la dejan que se vaya.-

Cuando la lechuza baila en el aire, pasa volando y se posa a chillar en el techo del rancho, se muere la persona que está enferma.-

Cuando pasan volando dos teros, de noche, y gritan al pasar, hay novios en la vecindad.-

Cuando un zorro cruza el camino de izquierda a derecha, los viajeros tendrán mala suerte, pero si es de derecha a izquierda, la suerte los protegerá.-

Cuando se llega de visita a una casa de campo y los perros lloran al verlo llegar, le anuncian que morirá pronto; y para evitar la muerte no se saluda a los dueños de casa.-

Cuando una víbora atraviesa el camino, anuncia suerte.-

Hay personas que nunca salen cuando hay luna nueva, con las medias rotas, porque dicen que les va mal durante todo el mes.-

Cuando se siente comezón en la palma de la mano es porque van a recibir dinero.-

Cuando laten los párpados, si es del ojo derecho, en la parte superior, va a ver a una persona que hace mucho que no la vé; si es el párpado inferior del mismo ojo, alegría y buenas noticias. Si es el ojo izquierdo en la parte superior, va a llorar, y en la parte inferior, malas noticias.-

MERCEDES (SAN LUIS).

ESCUELA NACIONAL No. 38.

MAESTRA DE 2o. GRADO B.:.....Etelvina F. Ochoa Ortiz.-

NARRADORA:..... Carmen Morales de Ortiz, de 73
años.-

RELACIONES. *Copei*

1.- Desde que te ví te amé

Desde que te amé me muero

Y si me muero por tí

Dichoso me considero.-

2.- Al tirante me quisiste

Al tirante me olvidaste

Como tu amor fué tirante,

Tirantiando me dejaste.-

3.- De dónde sale ese mocito

⁶ Ponchito de cuatro esquinas?

Echenlo al gallinero

Que enamore las gallinas.-

4.- Yo soy un pobre mocito

Ponchito de cuatro esquinas

Usté es una niña rica

Que se viste con otro trabajo.-

5.- Esa niña que baila

Pollera overa,

Ha de ser mi comadre

Aunque no quiera.-

6.- Ese mozo que baila

Baila en ayunas

Maten una gallina

Denle las plumas.

7.- Una vieja muy vieja

Del tiempo'e Chaucha

Bailaba con espuelas

Qué vieja gaucha!

8.- Ese mozo que baila

Tan abri pierna

Mereee que le pongan

Bozal y riendas.-

9.- No veis esa nube negra

Que viene cubriendo el monte?

Rhn
Hay te traigo retratao

Orejas de guarda-monte.-

10.- En el campo hay una flor

Que le llaman huela huela

Si no tiene a quien joder

Vaya a joder a su abuela.

11.- Soy torito de mi rodeo

I también de rodeo ajeno

Donde bala este torito

No bala ningún ternero.-

12.- Cuando tú me festejabas

Te peinabas a menudo

Ahora que no te quiero

Pareces choco lanudo.-

13.- Si quieres que yo te quiera

Te has de sahumar con romero

Para que se te quite el olor

Del que te quiso primero.-

14.- No veis esa pluma verde

Que viene cubriendo el aire?

Con esa te he de escribir

Cuando llegue a Buenos Aires.

15.- En la puerta de mi casa

Tengo un puñal escondido

Para quitarme la vida

Si no te casas conmigo.-

16.- Mi corazón se hace

Ceniza y humo

Mi corazón se arde

Con disimulo.-

17.- Dicen que las heladas

Secan los yuyos

Así me voy secando

Por amor tuyo.-

18.- El naranjo del cerro

No da naranjas,

Pero da los azahares

De mi esperanza.-

19.- En Chile planté una rosa,

En Valparaíso un clavel,

En el Cerro del Gigante *

Tengo todo mi querer.-

20.- De lejas tierras he venido

Arrastrando mi bosal

Por sólo verte a ver

Cara de loco sin sal.-

21.- De lejos te estoy queriendo

De cerca con más razón,

El rato que no te veo

Se me parte el corazón.-

LA CHINITA. *Correio*

Yo tenía una chinita;

Mucho tiempo la serví

De verme tan abatido

Para otra tierra me fui.

Al año cabal que anduve

Me acordé lo que perdí.

Pobrecita la chinita!

Si se acordará de mí?

Yo tenía un pañuelito

Y en la punta una cintita

I dicen las malas gentes

El pañuelo de la chinita.-

Yo le escribí un papelito

Mandándole a decir

Que en mí no había mudanza

Que me volvía a venir.-

Yo me entré para adentro

Haciéndome el que sentía,

La pícara de la chinita

De risa que se moría.-

Yo me salí para afuera

Con el sombrero en los ojos

La pícara de la chinita

Al otro le hacía de ojos.-



MERCEDES (SAN LUIS)

ESCUELA NACIONAL No. 38.

MAESTRA DE 2o. GRADO B.:.....Etelvina F. Ochoa Ortiz.-

Verónica Carrizosa
(Wto)

NARRADORA:.....Carmen Morales de Ortiz, de 73 años.-

CUENTOS.

Se cuenta que los teros eran unos señores muy ricos, que tenían casa de negocio, y las vizcachas unas señoras muy lujosas que estrehaban traje todos los domingos. Estas niñas no tenían fortuna, pero como eran buenas, los teros le habían abierto crédito en la casa y todo lo que iban a sacar fiado les daban, hasta que la cuenta llegó a ser tan enorme, que las vizcachas no tenían con qué pagar y los teros tuvieron que cerrar la tienda y presentarse en quiebra.-

Los teros quedaron tan pobres que no podían salir ni a cobrar las cuentas; los trajes ya se les habían roto, no les quedaba más que los calzoncillos y el chaleco, así que esperaban la oración para ir a las cuevas de las vizcachas a cobrarles las cuentas.-

A las vizcachas también se les habían terminado los vestidos; andaban muy rotos; no iban a pasear a ninguna parte; sólo podían salir, muy de noche, a la puerta de sus casas. De manera que sólo a la oración podían los teros encontrar a las vizcachas y cobrarles. En cuanto se aproximaban los teros gritando: "Mi género! Mi género! Mi género!", las vizcachas dis-

paraban a esconderse en el fondo de sus casas. El padre de ellas, que era un vizcachón viejo y muy serio, también se escondía porque tenía mucha vergüenza y retaba a su mujer y a sus hijas, diciéndoles: "Cunchi, cunchi, vizcachas ~~totosas~~ (sinvergüenza vizcachas ~~rotosa~~). I se cuenta que desde entonces les quedó las vizcachas condenadas (todas las generaciones venideras) a no ver nunca la luz del sol. A los teros les quedó desde entonces el chaleco negro ^{y los calzonillos} que se trasmite de generación en generación, como un recuerdo de su carácter bondadoso.-

De origen quechua
R.M. 1926